

Inofficiell översättning

(Flervaluta – Gränsöverskridande)

ISDA
International Swaps & Derivatives Association, Inc.

SPECIFIKATION
till standardavtalet
daterat 23.2.2012

mellan parterna **Republiken Finland** (nedan "Part A") och [REDACTED] (nedan "Part B")

Del 1. Bestämmelser om hävning.

(a) **Specificerad enhet** innebär för Part A i följande sammanhang:

Punkt 5 a v: Tillämpas inte.

Punkt 5 a vi: Tillämpas inte.

Punkt 5 a vii: Tillämpas inte.

Punkt 5 a iv: Tillämpas inte.

för Part B i följande sammanhang:

Punkt 5 a v: Tillämpas inte.

Punkt 5 a vi: Tillämpas inte.

Punkt 5 a vii: Tillämpas inte.

Punkt 5 a iv: Tillämpas inte.

(b) **Specificerad betalningstransaktion**: tillämpas inte.

(c) **Cross default**: bestämmelserna i punkt 5 a vi tillämpas varken på part A eller part B.

(d) **Kredithändelse till följd av sammanslagning**: bestämmelserna i punkt 5 b iv tillämpas varken på part A eller part B.

(a) **Automatisk förtida hävning:** bestämmelserna i punkt 6 a tillämpas varken på part A eller part B.

(b) **Betalningar vid förtida hävning.** I fråga om punkt 6 e i detta avtal:

- (i) (i) Förlust tillämpas.
- (ii) (ii) Andra metoden tillämpas.

(g) **Avslutsvaluta** innebär, vid vilken tidpunkt som helst, den valuta i vilken part A:s förpliktelser i anslutning till Finlands borgen fastställs vid tidpunkten i fråga.

(h) **Annan grund för hävning tillämpas inte.**

Del 2. Försäkran rörande beskattning.

A14584883/0.7/23.2.2012

(a) **Betalarens försäkran.** I anslutning till punkt 3 e i detta avtal utfärdar part A följande försäkran och part B följande försäkran:

Ingen gällande lag i vilken som helst relevant jurisdiktion, ändrad genom en nationell skattemyndighets praxis, förutsätter att en part ska göra några som helst avdrag eller innehållningar för eller på grund av någon som helst skatt för en betalning enligt detta avtal till den andra parten (med undantag av den ränta som avses i punkt 2 e, punkt 6 d ii eller punkt 6 e). Vid utfärdande av denna försäkran kan parten lita på i) riktigheten i alla försäkringar som utfärdats av den andra parten med stöd av punkt 3 f i detta avtal, ii) fullföljandet av överenskommelsen enligt punkt 4 a i eller 4 a iii i detta avtal och korrektheten och verkan hos de dokument som den andra parten har levererat i enlighet med punkt 4 a i eller 4 a iii i detta avtal och iii) den andra partens fullföljande av överenskommelsen enligt punkt 4 d i detta avtal, förutsatt att det inte leder till ett brott mot punkt ii i denna försäkran och förutsatt att den andra parten inte levererar en blankett eller ett dokument enligt punkt 4 a iii som avsevärt försvagar dess rättsliga eller kommersiella ställning.

(b) **Betalningsmottagarens försäkran.** I anslutning till punkt 3 f i detta avtal utfärdar varken part A eller part B någon försäkran.

Del 3. Överenskommelse om att leverera dokument.

Vid tolkningen av punkt 4 a i och ii i detta avtal förbinder sig vardera parten att leverera följande dokument i förekommande fall:

(a) Följande skatteblanketter, dokument eller intyg ska levereras:

Leveransskyldig part	Blankett/dokument/intyg	Sista leveransdag:
Part A och part B	Parten ska, utan dröjsmål och på skälig begäran av den andra parten, på ett skälig tillfredsställande sätt för den andra parten leverera alla tillbörligt ifyllda blanketter eller dokument vilka kan behövas eller skälig begäras för att den andra parten ska kunna erlægga en betalning i anslutning till en betalningstransaktion utan avdrag eller innehållningar för eller på grund av någon som helst skatt eller med nedsatta avdrag eller innehållningar.	Utan dröjsmål på den andra partens skäliga begäran.
Part A	Ett för part B form- och innehållsmässigt tillfredsställande bevis på att en person som undertecknar detta avtal för part A har de befogenheter som krävs för att underteckna detta avtal för part A.	Datumet för detta avtal.
Part B.	Ett för part A form- och innehållsmässigt tillfredsställande bevis på att en person som undertecknar detta avtal för part B har de befogenheter som krävs för att underteckna detta avtal för part B.	Datumet för detta avtal.

A14584883/0.7/23.2.2012

	Part B.	
--	---------	--

(b) Övriga dokument som ska levereras: Tillämpas inte.

Del 4. Övriga villkor.

- (a) **Delgivningsadresser.** Med avseende på punkt 12 a – delgivningsadress för anmälningar eller meddelanden till part A:

Adress: Sörnäs strandväg 13, PB 20, 00054 Statskontoret, Finland

Mottagare: Finansiering/lag

Telefaxnummer: +358 9 7725584

Delgivningsadress för anmälningar eller meddelanden till part B:

Adress: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Mottagare: Planerings- och tradingavdelningen

Telefaxnummer: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

- (b) **Företrädare:** Med avseende på punkt 13 c i detta Avtal –

Företrädare för part A: Finlands ambassadör, St. James' Court, 38 Chesham Place, London SW1X 8HW

Företrädare för part B: [REDACTED], kontor, adress, land.

- (c) **Kontor.** Punkt 10 a tillämpas inte på detta avtal.

- (d) **Part med flera verksamhetsställen.** Med avseende på punkt 10 c i detta avtal är varken part A eller part B parter med flera verksamhetsställen.

- (e) **Kalkyleringsagent.** Kalkyleringsagenten är Part A, såvida inte en betalningsstörning fortgår enbart för Part A, varvid Part B fungerar som kalkyleringsagent så länge betalningsstörningen fortgår.

- (f) **Säkerhetsdokument.** Inga.

- (g) **Garant.** Garant tillämpas varken på part A eller part B.

- (h) **Tillämplig lagstiftning.** Detta avtal regleras av och tolkas enligt engelsk lagstiftning.

- (i) **Nettning av betalningar.** Punkt 2 c ii i detta avtal tillämpas inte.

- (j) **Intressent:** Specificeras enligt punkt 14 i detta avtal.

Del 5. Övriga bestämmelser.

- (a) **Ändring av punkt 5 a vii.** Punkt 5 a vii i detta avtal ska tolkas (i varje enskilt fall endast under den period som börjar (denna dag medräknad) på datumet för

detta avtal och upphör (denna dag medräknad) på den dag då part B har fullgjort alla sina återstående förpliktelser att överföra tillgångar till källkontot eller kontrollkontot i enlighet med punkt 2 i CSA-avtalet):

- (i) som om orden "inklusive utan begränsning alla åtgärder i anslutning till kreditinstitut enligt artiklarna 63A–63F och/eller artikel 68 i Greklands lag 3601/2007, i den ändrade lydelse som gäller" hade tillagts efter orden "eller någon

A14584883/0.7/23.2.2012

annan motsvarande officiellt utsedd person eller blir förordnad en sådan person som ansvarar för denna eller för alla eller praktiskt taget alla dess tillgångar" i den aktuella punktens underpunkt 6, och

- ii) som om orden "inklusive obligatorisk senareläggning av förfallodagen för återbetalning av monetära förpliktelser i sin helhet eller delvis på order av Greklands centralbank enligt artikel 63A i Greklands lag 3601/2007, i den ändrade lydelse som gäller" hade tillagts efter orden "resulterar i vilken som helst av de händelser som beskrivs ovan i punkterna (1)–(7)" i den aktuella punktens underpunkt 8.

(b) Ändring av punkt 6 a och 6 b.

- (i) Part A kan fastställa ett datum för förtida hävning i enlighet med punkt 6 a eller 6 b i detta avtal endast, om på den femtonde bankdagen räknat från uppkomsten av den betalningsstörning eller hävningsgrund på basis av vilken part A har rätt att fastställa ett sådant datum:

(A) Part B fortfarande inte har genomfört en överföring enligt punkt c i denna del 5 eller punkt 7 i detta avtal, eller

(B) Part B har genomfört en överföring enligt punkt c i denna del 5 eller punkt 7 i detta avtal, men den betalningsstörning eller hävningsgrund som avses i denna punkt B fortsätter för den nya motparten eller mottagaren av överföringen på den första bankdagen efter att överföringen i fråga har genomförts.

- ii) Ett av part A eller part B fastställt förtida hävningsdatum enligt punkt 6 a eller 6 b i detta avtal är en dag som infaller minst en bankdag efter den dag då någondera parten har anmält om fastställandet av ett datum för förtida hävning enligt punkt 6 a eller 6 b i avtalet.

(c) Ändring av punkt 7. Trots bestämmelserna i punkt 7 i detta avtal gäller följande:

- (i) i enlighet med denna del 5 c ii kan part B (nedan **Nuvarande motpart**) genom novation överföra alla sina rättigheter och skyldigheter enligt alla dokument om Betalningstransaktioner till a) Grekland (utan särskilt tillstånd från part A men

med iakttagande av de villkor som anges i denna del 5 c i A och B, b) någon annan deltagande grekisk bank (utan särskilt tillstånd från part A men med iakttagande av de villkor som anges i denna del 5 c i A) eller c) någon annan bank eller något finansiellt institut som godkänts av part A (utan oskäligen innehållning eller uppskjutning av godkännandet i fråga) (senare **Ny motpart**) förutsatt att, innan överföringen till en i denna del 5 c 1 underpunkterna a, b eller c specificerad person genomförs,

(A) den nuvarande motparten har tillställt part A alla nedan nämnda dokument i den form och med det innehåll som skäligen måste anses tillfredsställande för part A:

- (I) alla av Part A begärda dokument och andra intyg som gör det möjligt för part A att i samband med en överföring till den nya motparten följa alla nödvändiga "Know Your Customer"-principer eller andra motsvarande kontrollprinciper i enlighet med alla gällande lagar och författningar,
- (II) blanketterna till alla dokument som enligt alla gällande lagar och författningar krävs för att alla rättigheter och skyldigheter enligt den nuvarande motpartens betalningstransaktionsdokument ska kunna överföras till den nya motparten (nedan "Överföringsdokument"),
- (III) ett juridiskt utlåtande (adresserat till part A) av en välrenommerad advokatbyrå, som är behörig att ge råd i frågor som rör lagstiftningen i England och Wales och som part A godkänner, rörande överföringsdokumentens giltighet i fråga om den nuvarande motparten och den nya motparten,

A14584883/0.7/23.2.2012

- (IV) ett juridiskt utlåtande (adresserat till part A) av en välrenommerad advokatbyrå, som är behörig att ge råd i frågor som rör lagstiftningen i jurisdiktionen för den nuvarande motpartens registreringsplats och som part A godkänner, rörande den nuvarande motpartens kapacitet och rätt att bekräfta överföringsdokumenten,
 - (V) ett juridiskt utlåtande (adresserat till part A) av en välrenommerad advokatbyrå, som är behörig att ge råd i frågor som rör lagstiftningen i jurisdiktionen för den nya motpartens registreringsplats och som part A godkänner, rörande den nuvarande motpartens kapacitet och rätt att bekräfta överföringsdokumenten, och
- (B) om en överföring till Grekland genomförs, har den nuvarande motparten inga ofullgjorda förpliktelser att överföra tillgångar till källkontot eller kontrollkontot i enlighet med punkt 2 i CSA-avtalet.
- (ii) Alla påstådda överföringar som inte är förenliga med denna punkt c är ogiltiga.
 - (d) **Samtycke till inspelning.** Bägge parterna i) samtycker till att den andra parten när som helst och tidvis kan övervaka eller spela in vilken som helst eller all kommunikation mellan parternas tjänstemän eller anställda, ii) avstår från

ytterligare krav på att bli underrättad om sådan övervakning eller inspelning och iii) lovar att informera sina tjänstemän och anställda om sådan övervakning och inspelning (samt, om lagen så kräver, be om deras samtycke). Vilken som helst sådan inspelning kan framföras som bevis i vilken som helst domstol eller vilket som helst förfarande i syfte att påvisa en omständighet i anslutning till detta avtal eller vilken som helst betalningstransaktion.

(e) **Förhållandet mellan parterna.** Vardera parten anses på den dag då denna förbinder sig till en betalningstransaktion för den andra parten försäkra följande (vid avsaknad av ett skriftligt avtal mellan parterna som uttryckligen medför bindande förpliktelser som avviker från betalningstransaktionen i fråga):

(i) **Oavhängighet.** Parten agerar för egen räkning och har fattat egna självständiga beslut om förbindelse till betalningstransaktionen i fråga och om huruvida betalningstransaktionen är lämplig eller ändamålsenlig för parten baserat på dess egna bedömningar och på råd av sådana rådgivare som denna har ansett sig behöva anlita. Den förlitar sig inte på någon som helst information (skriftlig eller muntlig) som den andra parten ger i form av placeringsråd eller rekommendation om att förbinda sig till betalningstransaktionen i fråga, och den inser att uppgifter och förklaringar i anslutning till villkoren för betalningstransaktionen inte ska betraktas som placeringsråd eller rekommendationer om att förbinda sig till betalningstransaktionen i fråga. Ingen information (skriftlig eller muntlig) från den andra parten ska betraktas som en försäkran eller garanti om de förväntade resultaten av betalningstransaktionen.

(ii) **Bedömning och insikt.** Parten är kapabel att bedöma förtjänsterna med och förstår (självständigt eller med hjälp av oavhängig professionell rådgivning) och godkänner, betalningstransaktionens villkor och tillhörande risker samt är kapabel att åta sig, och åtar sig, att bära de risker som är förknippade med betalningstransaktionen i fråga.

(i) **Parternas ställning.** Den andra parten fungerar inte som förtroendeman eller rådgivare för parten angående betalningstransaktionen i fråga.

(ii) **Ingen representation.** Parten ingår detta avtal och förbinder sig till varje betalningstransaktion som huvudman och inte som representant för någon annan person.

(f) **Inga tredje parts rättigheter.** Ingen annan person har rätt att genomföra någon som helst bestämmelse i detta avtal med stöd av 1999 års lag om avtal (Rights of Third Parties).

(g) **Kalkyleringsagentens skyldigheter.** Kalkyleringsagenten ska fullgöra sina förpliktelser enligt detta avtal i god tro och på ett ekonomiskt rimligt sätt.

(h) **Begränsad regressrätt.** Part A är medveten om och godkänner att, när som helst,

A14584883/0.7/23.2.2012

(i) vilket som helst krav som part A framställer till part B och som rör en försummelse från part B:s sida att fullgöra sina förpliktelser enligt dokumenten om betalningstransaktionen, inklusive utan begränsning part B:s förpliktelser i anslutning till:

(A) vilket som helst garantibelopp avseende part B som grundar sig på bekräftelsen om totalavkastningsswap, och

(B) vilket som helst belopp som part B enligt punkt 6 d ii i detta avtal ska betala efter ett datum för förtida hävning, då beloppet hänför sig till en betalningstransaktion enligt bekräftelsen om totalavkastningsswap,

(nedan **Part B:s begränsade förpliktelser i anslutning till regressrätt**) begränsar sig till regressrätten i förhållande till den ställda säkerhet som finns på kontrollkontot vid tidpunkten i fråga, och

(ii) vilken som helst för part B fastställd begränsad förpliktelse i anslutning till regressrätt genomförs från fall till fall endast genom att part A sänder en verkställighetsorder till depositarien i enlighet med CSA-avtalet, förutsatt att denna punkt h) inte tillämpas på någon förpliktelse som part B enligt punkt 2.3 i Escrow- och förvaringsavtalet har gentemot part A.

(i) **Enda betalningstransaktioner.** Parterna är eniga om att vid tillämpning av detta avtal är:

(i) betalningstransaktionen mellan parterna enligt bekräftelsen om totalavkastningsswap och

(ii) betalningstransaktionen mellan parterna enligt CSA-avtalet,

(i bägge fallen i deras vid respektive tidpunkt ändrade, ändrade och reviderade, kompletterade eller annars bearbetade lydelse) de enda Betalningstransaktioner som parterna har förbundit sig till.

(j) **Konfidentialitet.**

(i) Part A och part B ska båda hemlighålla:

(a) (a) villkoren i betalningstransaktionsdokumenten och de betalningstransaktioner som nämns i dessa, och

(b) alla uppgifter som de har fått i samband med betalningstransaktionsdokumenten,

(uppgifterna i punktsatserna a och b i denna punkt j i är **konfidentiella uppgifter**), och får inte avslöja konfidentiella uppgifter i andra fall än de som tillåts enligt del 5 j ii.

(ii) De begränsningar som nämns i denna del 5 j i gäller inte sådana fall där:

(a) någondera parten avslöjar konfidentiella uppgifter med skriftligt medgivande av den andra parten,

(b) någondera parten avslöjar sådana konfidentiella uppgifter som har kommit till allmän kännedom på annat sätt än genom brott mot detta avtal,

A14584883/0.7/23.2.2012

(c) någondera parten avslöjar konfidentiella uppgifter för någon av sina eller intressenternas anställda, tjänstemän och professionella rådgivare i respektive fall i den mån dessa behöver dessa uppgifter och förutsatt att var och en av personerna i fråga hemlighåller de konfidentiella uppgifter som de fått ta del av,

(d) någondera parten, i den mån som krävs, avslöjar konfidentiella uppgifter för en person, för vilken uppgifterna enligt gällande lag eller annan författning ska avslöjas,

(e) part A avslöjar konfidentiella uppgifter för Finlands riksdag, vilket som helst parlamentariskt utskott i Finland, EFSF eller Europeiska kommissionen, i respektive fall endast i den mån part A anser detta vara skäligen nödvändigt för att part A ska kunna fullgöra sitt ansvar och iaktta sina förpliktelser enligt gällande lag och förutsatt att, i den mån detta är lagligt och skäligen praktiskt möjligt, part A:

(i) förhandlar med part B så snart det är praktiskt möjligt om eventuella konfidentiella uppgifter, som part A planerar att avslöja (och som en del av denna förhandlingsprocess ska part A också ta i beaktande dels att de konfidentiella uppgifterna i fråga är ekonomiskt känsliga, dels eventuella andra av part B framförda synpunkter på huruvida det är eller inte är nödvändigt att avslöja de konfidentiella uppgifterna i fråga samt tidpunkten för avslöjandet och dess natur),

(ii) om part A konstaterar att det är nödvändigt att avslöja uppgifterna och part B har motsatt sig ett sådant avslöjande, informerar part B om avslöjandet av de konfidentiella uppgifterna i så god tid som det är praktiskt möjligt, och

(iii) om part A konstaterar att det är nödvändigt att avslöja uppgifterna, informerar mottagaren av uppgifterna om deras konfidentiella natur, och

(f) utan att detta påverkar den allmänna naturen av denna del 5 g ii d, part A avslöjar konfidentiella uppgifter på grund av en lagenlig begäran som denna mottagit och som kräver att part A ska avslöja konfidentiella uppgifter (nedan **Begäran om delgivning**), under förutsättning att part A, om denna mottar en begäran om delgivning, (i den mån detta är praktiskt möjligt och tillåtet enligt gällande lagstiftning):

(i) utan dröjsmål informerar part B om innehållet i och naturen av den mottagna begäran om delgivning,

(ii) utan dröjsmål förhandla med part B om,

(A) huruvida den mottagna begäran om delgivning är motiverad,

(B) huruvida det är nödvändigt att avslöja uppgifterna i enlighet med begäran om delgivning, och

(C) i det fall att part A anser avslöjandet av uppgifterna i fråga vara nödvändigt, mängden eventuell indirekt avslöjad information och dess innehåll,

och i samband med denna förhandlingsprocess ska part A ta i beaktande dels att uppgifterna i fråga är ekonomiskt känsliga, dels eventuella andra av part B framförda synpunkter på huruvida det är eller inte är nödvändigt att avslöja de konfidentiella uppgifterna i fråga samt tidpunkten för avslöjandet och dess natur, och

A14584883/0.7/23.2.2012

- (i) om part A anser att det är nödvändigt att avslöja uppgifterna enligt begäran om delgivning och part B har motsatt sig ett sådant avslöjande, informera part B om avslöjandet av de konfidentiella uppgifterna i så god tid som det är praktiskt möjligt,

förutsatt att, i fråga om denna del 5 j ii underpunkterna d, e och f, part A samtycker till att, i den mån någon konfidentiell uppgift enligt gällande lag har privilegierad ställning när den är i part A:s besittning och part A (då denna handlar enligt god sed) konstaterar att tillämpningen av detta privilegium (X) inte skulle äventyra part A:s ställning och (Y) inte skulle hindra part A:s skyldighet att avslöja konfidentiella uppgifter i enlighet med del 5 j ii d, e eller f, part A inte avstår från att utnyttja detta privilegium.

- (ii) Vardera partens förpliktelser under punkt j i del 5 upphör att gälla den dag då två år har förlöpt från det att alla belopp som ska betalas enligt bekräftelsen om totalavkastningsswap har erlagts till fullo.

(k) **Begynnelsedatum.** Part A:s och part B:s förpliktelser enligt detta avtal träder i kraft på begynnelsedatumet.

(l) **Verkställighetsorder.** Om part A inte avger en verkställighetsorder vid den tidpunkt som krävs enligt CSA-avtalet:

- (i) gör part B sig inte skyldig till en betalningsstörning, och

(ii) bryter part B inte mot sina förpliktelser enligt betalningstransaktionsdokumenten,

såvida betalningsstörningen eller brottet inte skulle ha inträffat om part A hade avgett verkställighetsordern i fråga.

(m) **Definitioner av termer.** Termer som används i detta avtal:

Bankdag: termen definieras i bekräftelsen om totalavkastningsswap.

Begynnelsedatum: den dag då det första uttaget inträffar enligt avtalet om finansieringsstödsarrangemang mellan EFSF och Grekland, vars syfte är att erbjuda en finansiering på högst 30 000 000 000 euro som en del av en frivillig skuldförvaltningstransaktion (arrangemanget i fråga utgör en del av den relevanta EFSF-Greklandsexponeringen).

Kontrollkonto: termen definieras i Escrow- och förvaringsavtalet.

CSA-avtal: en säkerhetsbilaga som har daterats på eller kring samma dag som detta avtal mellan part A och part B och som utgör en del av och kompletterar detta avtal.

EFSF: Europeiska finansiella stabiliseringsfaciliteten är ett Société Anonyme med säte i Luxemburg och registrerad adress 3, rue de la Congregation, L-1352 Luxemburg.

Verkställighetsorder: termen definieras i Escrow- och förvaringsavtalet.

Depositarie: termen definieras i CSA-avtalet.

Escrow- och förvaringsavtal: termen definieras i CSA-avtalet.

Finlands borgen: den borgen som part A ställer på eller efter datumet för detta avtal i enlighet med ramavtalet.

A14584883/0.7/23.2.2012

Ramavtal: det ramavtal som ingåtts 7.6.2010 mellan (1) Konungariket Belgien, Förbundsrepubliken Tyskland, Irland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Republiken Italien, Republiken Cypern, Storhertigdömet Luxemburg, Republiken Malta, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Portugal, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien, Part A och Grekland och (2) EFSF (i dess eventuellt tidvis ändrade, ändrade och reviderade, kompletterade, ersatta eller i övrigt bearbetade form).

Grekland: Helleniska republiken.

Deltagande grekisk bank: [REDACTED]

Part B:s garantibelopp: termen definieras i bekräftelsen om totalavkastningsswap.

Relevant EFSF-Greklandsexponering: termen definieras i CSA-avtalet.

Källkonto: termen definieras i Escrow- och förvaringsavtalet.

Bekräftelse om totalavkastningsswap: en bekräftelse med rubriken "Bekräftelse om totalavkastningsswap" som har daterats på eller kring samma dag som detta avtal mellan part A och part B.

Dokument om betalningstransaktion: detta Avtal, Bekräftelsen om totalavkastningsswap, CSA-avtalet och Escrow- och förvaringsavtalet.

Frivillig skuldförvaltningstransaktion: en frivillig skuldförvaltningstransaktion som genomförs i form av ett frivilligt utbyte av skuldebrev mellan Grekland och vissa privata kreditgivare i enlighet med förklaringen från eurotoppmötet den 26–27 oktober 2011.
A14584883/0.7/23.2.2012